SI 1080 part 10

תקן ישראלי ת"י 1080 חלק 10

February 2012

אדר התשע"ב – פברואר 2012

ICS CODE: 35.020

טכנולוגיית המידע - הגדרות מונחים:
טכניקות ואַפשורות של הפעלה

Information Technology - Vocabulary:
Operating Techniques and Facilities

מכון התקנים הישראלי
The Standards Institution of Israel

רח' חיים לבנון 42, תל-אביב 69977, טל' 03-6465154, פקס' 03-6412762, www.sii.org.il

25/06/13 זג /דק w-2003

תקן זה הוכן ואושר על ידי הוועדה הטכנית 2110 - מונחי טכנולוגיית המידע, בהרכב זה:

אוניברסיטת בר-אילן	-	אריאל פרנק
אוניברסיטת תל-אביב	-	אורה קפלן
איגוד האינטרנט הישראלי	-	יונתן בן אברהם, דורון שקמוני
איגוד ישראלי לעיבוד אינפורמציה (איל"א)	-	מנחם דישון
האקדמיה ללשון העברית	-	מלכה זמלי, מלכה מוצ'ניק, אורה שורצולד
יבמ ישראל בע"מ	-	שלמה מסטבאום
לשכת מנתחי מערכות	-	אמנון שפירא (יו"ר)
מיקרוסופט ישראל	-	תמר שגיא
רשות השידור	-	דוד גומבוש
רשות ההסתדרות לצרכנות	-	יובל פרידמן

כמו כן תרמו להכנת התקן: אבישי בידני, דורון פינקלשטיין, חיים הירשהורן, יבגני זינגרמן, מיכל שחר, שמשון הופמן, שרה חשבי.

דנית לביא ריכזה את עבודת הכנת התקן.

הודעה על מידת התאמת התקן הישראלי לתקנים או למסמכים זרים	הודעה על רוויזיה
תקן זה מבוסס על תקן של הארגון הבין-לאומי לתקינה	תקן זה בא במקום
ISO/IEC CD 2382-10: 1998	התקן הישראלי ת"י 1080 חלק 10 מדצמבר 2004

מילות מפתח:

עיבוד נתונים, עיבוד מידע, אוצר מילים, מונחים, הגדרות, טכנולוגיית המידע.

Descriptors:

data processing, information processing, vocabulary, terms, definitions, information technology.

עדכניות התקן

התקנים הישראליים עומדים לבדיקה מזמן לזמן, ולפחות אחת לחמש שנים, כדי להתאימם להתפתחות המדע והטכנולוגיה.

המשתמשים בתקנים יוודאו שבידיהם המהדורה המעודכנת של התקן על גיליונות התיקון שלו.

מסמך המתפרסם ברשומות כגיליון תיקון, יכול להיות גיליון תיקון נפרד או תיקון המשולב בתקן.

תוקף התקן

תקן ישראלי על עדכוניו נכנס לתוקף החל ממועד פרסומו ברשומות.

יש לבדוק אם המסמך רשמי או אם חלקים ממנו רשמיים. תקן רשמי או גיליון תיקון רשמי (במלואם או בחלקם) נכנסים לתוקף 60 יום מפרסום ההודעה ברשומות, אלא אם בהודעה נקבע מועד מאוחר יותר לכניסה לתוקף.

זכויות יוצרים

© שעתוק של מונחים והגדרות הנכללים בתקן זה מותר במדריכים לימודיים, בחוברות הוראות, בפרסומים טכניים ובכתבי עת - למטרות חינוכיות או יישומיות בלבד.

התנאים לשעתוק כזה הם:

לא יוכנס כל שינוי במונחים ובהגדרות;

שעתוק כזה אינו מותר עבור מילונים או פרסומים דומים המוצעים למכירה;

תקן זה יאוזכר כמסמך המקור.

למעט האמור לעיל אין לשעתק או להשתמש בחלק כלשהו של פרסום זה, בכל צורה שהיא או בכל אמצעי שהוא, אלקטרוני או מכני, לרבות צילום וזיעור, ללא רשות בכתב מאת מכון התקנים הישראלי.

תוכן העניינים

הקדמה..... 1

10.01 מונחים בסיסיים — basic Terms 3

10.02 אפשורות הפעלה — Operating Facilities..... 5

10.03 אופני הפעלה — Operating Modes..... 8

10.04 תווי בקרה — Control Characters 11

10.05 מחרוזות — Strings 13

מפתח מונחים א-ב 16

מפתח מונחים A-B 21

הקדמה

תקן זה הוא חלק מסדרת התקנים הישראליים ת"י 1080, המביאה מונחים והגדרות מהתחומים השונים של טכנולוגיית המידע. סדרת התקנים ת"י 1080 מבוססת על סדרת התקנים הבין-לאומיים ISO 2382 המתעדכנת מפעם לפעם, ועל עבודת איסוף של מונחים חדשים המבוצעת על ידי הוועדה ממקורות שונים. המונחים הנשאבים מהמקורות השונים משמשים להכנת חלקים חדשים או לעדכון חלקים קיימים. המונחים מובאים באנגלית ובעברית, וההגדרות - בעברית.

חלקי סדרת ת"י 1080 **שיצאו עד כה לאור הם אלה**:

ת"י 1080 חלק 1 - מונחים בסיסיים
ת"י 1080 חלק 2 - פעולות אריתמטיות ולוגיות
ת"י 1080 חלק 3 - טכנולוגיית חומרה
ת"י 1080 חלק 4 - ארגון נתונים
ת"י 1080 חלק 5 - ייצוג נתונים
ת"י 1080 חלק 6 - הכנת נתונים ועיבודם
ת"י 1080 חלק 7 - תכנות מחשבים
ת"י 1080 חלק 8 - בקרה, כלילות ואבטחה
ת"י 1080 חלק 9 - תקשורת נתונים
ת"י 1080 חלק 10 - טכניקות ואַפשוֹרות של פעולה
ת"י 1080 חלק 11 - בקרה, קלט-פלט וציוד אריתמטי
ת"י 1080 חלק 12 - ציוד היקפי
ת"י 1080 חלק 13 - גרפיקה מחשבית
ת"י 1080 חלק 14 - אמינות, תחזוקתיות וזמינות
ת"י 1080 חלק 15 - שפות תכנות
ת"י 1080 חלק 16 - תורת המידע
ת"י 1080 חלק 17 - מסדי-נתונים
ת"י 1080 חלק 18 - עיבוד נתונים מבוזר
ת"י 1080 חלק 20 - פיתוח מערכות
ת"י 1080 חלק 23 - עיבוד תמלילים
ת"י 1080 חלק 24 - ייצור כליל-מחשב
ת"י 1080 חלק 25 - רשתות מקומיות (LAN)
ת"י 1080 חלק 26 - חברור מערכות פתוחות (OSI)
ת"י 1080 חלק 27 - המשרד הממוחשב
ת"י 1080 חלק 28 - בינה מלאכותית - מושגי יסוד ומערכות מומחה
ת"י 1080 חלק 29 - בינה מלאכותית - זיהוי דיבור
ת"י 1080 חלק 30 - בינה מלאכותית – ראיית מחשב
ת"י 1080 חלק 31 - בינה מלאכותית - למידת מכונה
ת"י 1080 חלק 32 - דואר אלקטרוני
ת"י 1080 חלק 33 - היפרמדיה ומולטימדיה
ת"י 1080 חלק 34 - בינה מלאכותית – רשתות עצביות
ת"י 1080 חלק 35 - רישות
ת"י 1080 חלק 36 - למידה מתוקשבת
ת"י 1080 חלק 37 - מציאות מדומה
ת"י 1080 חלק 38 - רשתות חברתיות (בהכנה)
ת"י 1080 חלק 39 - שפות שאילתה (בהכנה)

זיהוי המונחים

כל מונח בתקן מסומן בקוד בן 6 ספרות. זוג הספרות הראשון (משמאל) מציין את מספר החלק בסדרה, זוג הספרות השני מציין את מספר הפרק וזוג הספרות השלישי מציין את מספר הסעיף (הפריט). מספרים אלה זהים בדרך כלל למספרים שבתקן הבין-לאומי.

הוספות והשמטות

לעתים מושמט מונח שקיים במקור, ולעתים כמה מונחים חליפיים באנגלית מתורגמים למונח אחד בעברית.

סוגריים עגולים

מילה או מילים המופיעות בסוגריים עגולים, הן חלק מהמונח אבל ניתן להשמיטן.

סוגריים מרובעים

מילה או מילים המופיעות בסוגריים מרובעים, אינן חלק מהמונח. הן מובאות לשם הבהרה בלבד.

רשימת מונחים

בסוף התקן מובאות שתי רשימות מונחים: לפי סדר א"ב (עברית-אנגלית) ולפי סדר ABC (אנגלית-עברית).

תחום התקן

חלק זה של התקן הישראלי ת"י 1080 מבוסס על הצעת התקן הבין-לאומי ISO/IEC 2382-10 מהדורה שנייה שפורסמה בשנת 1998.

10.01 ¾ מונחים בסיסיים ¾ basic Terms

10.01.01 **יְחִידָה תִּפְקוּדִית** **functional unit**

ישות של חומרה או תוכנה או שתיהן, המסוגלת לבצע תפקיד מוגדר.

10.01.02 **מְעַבֵּד** **processor**

במחשב, יחידה תפקודית המפענחת ומבצעת הוראות.
הערה:
מעבד כולל לפחות יחידת בקרת הוראות ויחידה אריתמטית ולוגית.

10.01.03 **מְעַבֵּד-עֵזֶר** **coprocessor**

מעבד המבצע תפקודים נוספים או מסייע למעבד הראשי.
דוגמה:
מעבד נקודה צפה.

10.01.04 **תַּהֲלִיךְ** **process [n]**

במערכת עיבוד נתונים, מהלך אירועים המתרחשים בהתאם למטרה או לתוצא מבוקשים.

10.01.05 **עִבֵּד נְתוּנִים** **process data [v]**
process [v]

עשה פעולות על נתונים.

10.01.06 **בִּצּוּעַ** **execution**

תהליך ההוצאה לפועל של הוראה אחת או יותר של תוכנית באמצעות מחשב.

10.01.07 **בִּצֵּעַ** **execute [v]**

הוציא לפועל הוראה אחת או יותר של תוכנית באמצעות מחשב.

10.01.08 **הַקְצָאַת מַשְׁאַבִּים** **resource allocation**

הועדת אפשורות של מערכת עיבוד נתונים לביצוע עבודות.
דוגמות:
הקצאת יחידות קלט-פלט, קבצים או זיכרון ראשי.

10.01.09 **סִינְכְּרוֹנִי** **synchronous**

מתייחס לכמה תהליכים התלויים בהתרחשות אירוע מוגדר כגון אות-זמן משותף.

10.01.10 **אַסִינְכְּרוֹנִי** **asynchronous**

מתייחס לכמה תהליכים שאינם תלויים בהתרחשות אירוע מוגדר כגון אות-זמן משותף.

10.01.11 **פְּסָק** **interrupt**

הפסקת תהליך כגון ביצוע תוכנית, הנגרמת על ידי אירוע חיצוני, באופן המאפשר את המשך התהליך.

10.01.12 **סֵרֵג** **interleave [v]**

שילב חלקים של כמה מעקובות, לסירוגין, תוך שמירת זהותן.
דוגמות:
סירג נתונים, סירג קטעי זיכרון, סירג מקטעים.

10.01.12א **סֵרוּג** **interleaving**

שילוב חלקים של כמה מעקובות, לסירוגין, תוך שמירת זהותן .

10.01.13 **כָּרַךְ מַעַן** **bind an address [v]**

בתוכנית מחשב - סימך מען מוחלט, מען וירטואלי או מזהה התקן, עם מען סמלי או תווית סמלית.

10.01.14 **זְמַן תְּגוּבָה** **response time**

במערכת עיבוד נתונים - פרק הזמן החולף מרגע גמר הזנת שאילתה או הוראה עד לרגע תחילת קבלת התגובה.

10.01.15 **זְמַן סֶבֶב** **turnaround time**
turnround time

במערכת עיבוד נתונים - פרק הזמן החולף מרגע שליחת עבודה לעיבוד עד לרגע קבלת הפלט השלם.

10.01.16 **סְפִיקָה** **throughput**

מדד של כמות העבודה (work) המבוצעת על ידי מערכת עיבוד נתונים בפרק זמן נתון.
דוגמה:
מספר העבודות (jobs) המבוצעות ביממה.

10.01.17 **מְאַפְיֵן תְּחוּם** **domain attribute**

מאפיין המאפשר לציין קבוצה בלעדית של משתמשים ללא התחשבות במיקומם בעץ המדריך.

10.01.18 **תְּחוּמִים מְקוֹמִיִּים** **domestic domains**
local domains

קבוצת תחומים המנוהלים באזור מנהלי נתון.
הערה:
תחומים נחשבים כמקומיים רק ביחס לאזור, לעולם אין הם מקומיים במשמעות מוחלטת כלשהי.

10.01.19 **תְּאִימוּת לְאָחוֹר** **backward compatibility**

מצב שבו גרסה חדשה של חומרה או תוכנה מתפקדת כפי שתפקדה גרסה קודמת.

10.01.20 **מַעֲרֶכֶת זְמַן רִיצָה** **runtime system**

המערכת שעליה מיועדת התוכנה לרוץ.
הערה:
מערכת זמן ריצה יכולה להיות שונה מהמערכת שבה מבוצע ההידור.

10.01.21 **מַעֲטֶפֶת** **skin**

1. עטיפה של התקן חומרה ידני, כגון טלפון נייד המשנה את צבעו או מראהו.
2. מגוון אפקטים המשמשים יחד לעיצוב המראה והתחושה של מנשק המשתמש של יישום.

10.01.22 **עֲטִיפָה** **skinning**

יצירת **מַעֲטֶפֶת** לשינוי המראה והתחושה של מנשק המשתמש של יישום.

10.01.23 **שִׁדְרוּג חֲלוּפִי** **sidegrade**

העברת תוכנה ממערכת הפעלה אחת שבעבורה ניתן רישיון שימוש למערכת הפעלה אחרת.

10.01.24 **מַחְשֵׁב מְרוּחָק** **remote computer**

כל מחשב ברשת שאינו המחשב המקומי.

10.02 ¾ אפשורות הפעלה ¾ Operating Facilities

10.02.01 **מַעֲרֶכֶת הַפְּעָלָה** **operating system**
OS [abb]

תוכנה המנהלת ומבקרת **ביצוע** תוכניות, והמספקת להן שירותים כגון **הקצאת משאבים**, תזמון, בקרת קלט-פלט וניהול נתונים.

10.02.02 **עֲבוֹדָה** **job**

יחידת עיבוד שהוגדרה על ידי משתמש והמיועדת לביצוע על ידי מחשב.
הערה:
עבודה שהוגדרה על ידי משתמש עשויה לכלול אוסף של תוכניות, קבצים ופקודות בקרה למערכת ההפעלה.

10.02.03 **מְשִׂימָה** **task**

בסביבת עיבוד של **ריבוי תוכניות** או **ריבוי עיבודים** – מעקובת הוראות אחת או יותר המטופלת על ידי תוכנית הבקרה כאלמנט של עבודה המיועדת לביצוע על ידי מחשב.

10.02.04 **תַּת-תַּהֲלִיךְ** **thread**

מעקובת של שגרות המשתייכת ל**תהליך** יחיד ומטופלת על ידי **מערכת ההפעלה** כיחידה נפרדת, כך שלכל תת-תהליך יש גישה שווה למשאבי התהליך.

10.02.05 **רִבּוּי תַּת-תַּהֲלִיכִים** **multithreading**

היכולת של יישום להתבצע בכמה מקומות בתוכנית באמצעות כמה **תת-תהליכים**.

הערה:
ריבוי תת-תהליכים משמש לעיתים כמונח נרדף לריבוי משימות, כאשר מדובר במערכת הפעלה התומכת בתת-תהליכים.

10.02.06 **שִׁגֵּר** **dispatch [v]**

הקצה זמן **מעבד** ל**עבודות** או ל**משימות**, ל**תהליכים** או ל**תת-תהליכים**, המוכנים ל**ביצוע**.

10.02.07 **מְשַׁגֵּר** **dispatcher**

תוכנית ב**מערכת הפעלה** או ב**יחידה תפקודית** אחרת המטפלת בשיגור.

הערה:
המשגר הוא חלק של הזמנָן.

10.02.08 **זִמְנֵן** **schedule [v]**

ברר **עבודות**, **משימות**, **תהליכים**, **תת-תהליכים** או יחידות עבודה אחרות כדי **לשגר** אותם.

10.02.09 **זִמְנוּן** **scheduling**

בררה של **עבודות**, **משימות** או יחידות עבודה אחרות כדי **לשגר** אותן.

10.02.10 **זַמְנָן** **scheduler**

חלק ב**מערכת הפעלה** הבורר **עבודות**, **משימות**, **תהליכים**, **תת-תהליכים** או יחידות עבודה אחרות כדי **לשגר** אותם.

10.02.11 **רִיצָה** **run**

ביצוע של תוכנית מחשב, **עבודה** או **תהליך**.

10.02.12 **נָטַשׁ** **abort [v]**

סיים, בצורה מבוקרת, פעילות עיבוד במערכת עיבוד נתונים, מאחר שהמשך הפעילות אינו אפשרי או אינו רצוי.

10.02.13 **סִיּוּם שָׁגוּי** **abnormal termination**
abnormal end
abend [abb]

הפסקה לא מתוכננת של עיבוד.

10.02.14 **תַּזְרִים עֲבוֹדוֹת** **job stream**
input stream
run stream

מעקובת של **עבודות** או חלקי **עבודות** המיועדים לביצוע, כפי שהוגשו ל**מערכת הפעלה**.

10.02.15 **שְׂפַת פְּקֻדּוֹת** **command language**
שְׂפַת בַּקָּרָה **control language**
job control language

קבוצת אופרטורים נוהליים בעלת תחביר משלה, המשמשת לציון פעולות המיועדות לביצוע על ידי **מערכת הפעלה**.

10.02.16 **תְּמוּנַת זִכָּרוֹן** **storage image**

ייצוג של תוכנית על נתוניה, כפי שהם קיימים בזיכרון הראשי

10.02.17 **שֶׁטַח בַּקָּרָה** **control area**

שטח האחסון שתוכנית משתמשת בו להחזקת נתוני בקרה.

10.02.18 **תָּכְנִית בַּקָּרָה** **control program**

במערכת עיבוד נתונים – תוכנית מחשב ה**מזמנת** תוכניות אחרות ומפקחת על **ביצוען**.

10.02.19 **תָּכְנִית-תּוֹשֶׁבֶת כּוֹנֶנֶת** **terminate and stay resident**
TSR [abb]

תוכנית הנשארת בזיכרון לאחר ש**בוצעה**, ומוכנה להפעלה מחדש בעת הצורך.

10.02.20 **תָּכְנִית גַּרְעִין** **nucleus**
תָּכְנִית בַּקָּרָה תּוֹשֶׁבֶת **resident control program**

חלק מ**תוכנית בקרה**, שהוא **תוכנית תושבת** בזיכרון הראשי.

10.02.21 **גֶּלְעִין** **kernel**

החלק ב**מערכת הפעלה** המספק את התפקודים הבסיסיים שלה.

10.02.22 **חִילּוּל מַעֲרֶכֶת** **system generation**
sysgen [abb]

תהליך בְּרִירַת חלקים של מערכת הפעלה ויצירת מערכת הפעלה מסוימת התפורה לפי דרישות של מתקן עיבוד נתונים.

10.02.23 **פַּקָּח** **executive**

החלק של **מערכת הפעלה** הכולל את **הגלעין**, ושיש לו הרשאות גישה לחומרה, שאינן זמינות ישירות לתוכניות משתמש.

10.02.24 **שִׁכְבַת הַפְּשָׁטַת חֹמְרָה** **hardware abstraction layer**
HAL [abb]

קבוצת שגרות המתרגמת אופייני חומרה שונים למפרט אחיד, כדי למטב את היבילות של **מערכת ההפעלה**.

10.02.25 **מִנְשָׁק תִּכְנוּת יְשׁוּמִים** **application programming interface**
API [abb]

קבוצת שגרות שתוכנית יישום משתמשת בהן כדי לבקש ולהוציא לפועל שירותים בסיסיים המבוצעים על ידי **מערכת הפעלה**.

10.02.26 **סִפְרִיַּת קִשּׁוּר דִּינָמִי** **dynamic-link library**
DLL [abb]

מנשק תכנות יישומים, שיישומים יכולים לקרוא לשגרות שלו.

10.02.27 **קְרִיאָה לְנֹהַל מְקוֹמִי** **local procedure call**

השימוש באפשורת עיבוד מסרים המאפשרת ל**תהליך** אחד להתקשר לתהליך אחר באותו מחשב.

10.02.28 **קְרִיאָה לְנֹהַל רָחוֹק** **remote procedure call**
RPC [abb]

השימוש באפשורת עיבוד מסרים המאפשרת ליישום מבוזר לקרוא לשירותים הזמינים במחשבים שונים ברשת התקשורת, ללא תלות במיקומם.

10.02.29 **נְתוּנִים תִּפְעוּלִיִּים** **operational data**

נתונים המוחזקים ומשמשים לעיבוד יום יומי ולמענה על דרישות התפעול של עסק.

10.02.30 **זִיקַת מְעַבֵּד** **processor affinity**

סימוך מעבד לתהליכון.

10.02.31 **רַב-תַּהֲלִיכוֹנִים** **multithreaded**

מתייחס לתוכנית שנתכנה כך שחלקים מהקוד שלה מבוצעים בו-זמנית ע"י כמה תהליכונים.

10.02.32 **קֶלֶט-פֶּלֶט אַקְרָאִי** **random I/O**

צורת קלט-פלט בדיסק שבה הגישה לנתונים היא בסדר אקראי.

10.02.33 **קֶלֶט-פֶּלֶט סִדְרָתִי** **sequential I/O**

צורת קלט-פלט בדיסק שבה הגישה לנתונים היא בסדר שבו הם מאוחסנים בדיסק.

10.02.34 **פּוּנְקְצִיָּה מוּבְנֵית** **built-in function**

פונקציה בנויה בתוך מערכת תוכנה והמהווה חלק בלתי נפרד ממנה.
הערה:
בניגוד לפונקציה מוגדרת-משתמש.

10.02.35 **תִּצֵּג** **render**

המיר נתונים בינריים של עצם לרבות גאומטריה, צבע, מרקם, אוריות ומאפיינים אחרים לתמונת תצוגה.

10.02.36 **תִּצּוּג** **rendering**
rendition

המרת הנתונים הבינריים של עצם לרבות גאומטריה, צבע, מרקם, אוריות ומאפיינים אחרים לתמונת תצוגה.

10.02.37 **מְתַצֵּג** **renderer**

תוכנה הממירה את הנתונים הבינריים של עצם לרבות גאומטריה, צבע, מרקם, אוריות ומאפיינים אחרים ומפיקה פלט לתצוגה בתסדיר מוגדר.

10.03 ¾ אופני הפעלה ¾ Operating Modes

10.03.01 **אֹפֶן הַפְּעָלָה** **operating mode**

האופן שבו נתונים מעובדים.

10.03.02 **עִבּוּד אֶצְוֹות** **batch processing**

אופן הפעלה שבו מעובדים נתונים או **עבודות** שנצברו מראש, כך שבדרך כלל אין המשתמש יכול להשפיע על מהלך עיבודם.

10.03.03 **עִבּוּד אֶצְוֹות מֵרָחוֹק** **remote batch processing**

אופן הפעלה שבו מעובדים נתונים או **עבודות** שנצברו מראש, כך שבדרך כלל אין המשתמש יכול להשפיע על מהלך עיבודם.

10.03.04 **תְּנוּעָה** **transaction**

הפעלת יחידת עיבוד על ידי פקודה, מסר או קלט, כדי להשיג מטרה מוגדרת של משתמש.

10.03.05 **עִבּוּד תְּנוּעוֹת** **transaction processing**

אופן הפעלה שבו נתונים או עבודות מעובדים מיד עם קבלתם.

10.03.06 **עִבּוּד מֻנְחֵה-אֵרוּעִים** **event-driven processing**

אופן הפעלה שבו סדר העיבוד נקבע על ידי אירועים כגון תנועת עכבר או הזנת נתונים.

10.03.07 **עִבּוּד מֻנְחֵה-פְּסָקִים** **interrupt-driven processing**

אופן הפעלה שבו שינויים בסדר העיבוד נקבעים באמצעות **פסקים**.

10.03.08 **צַנֶּרֶת** **pipeline**

טכניקה של תכן תוכנה או של תכן חומרה, שבה, בתוך מחזור זמן נתון, הפלט של **תהליך** אחד משמש קלט לתהליך שני וכך הלאה, לעיתים קרובות בו-זמנית.

דוגמות:

1. בפיתוח מערכת מאפשרת טכניקה זו ביצוע סדרתי או בו-זמני של שלבים בתכן של חומרה או של תוכנה;
2. ביחידות עיבוד מרכזיות של מחשב (CPU) מאפשרת טכניקה זו ביצוע בו-זמני של חלקי פקודת מחשב, כגון ביצוע שלב הקריאה של הפקודה הבאה לפני שהפקודה הנוכחית הסתיימה;
3. במתגי תקשורת מאפשרת טכניקה זו ביצוע סדרתי או בו-זמני של תהליכי קלט, ניתוב ופלט.

10.03.09 **הַצְנָרָה** **pipeline processing**
pipelining

אופן הפעלה המשתמש **בצנרת** אחת או יותר.

10.03.10 **עִבּוּד מַקְבִּילִי** **parallel processing**

אופן הפעלה שבו כמה תהליכים מבוצעים בו-זמנית או בו-רגעית.

10.03.11 **עִבּוּד מַקְבִּילִי סָלִים** **scalable parallel processing**

עיבוד מקבילי המאפשר להוסיף **מעבדים** ומשתמשים תוך הגדלה מזערית של מורכבות הביצוע או של הירידה בביצועים.

10.03.12 **עִבּוּד מַקְבִּילִי מָסִיבִי** **massively parallel processing**
MPP [abb]

עיבוד של מבני נתונים באמצעות ביצוע בו-זמני של פעולות חומרה בכמה מעבדים בעלי זיכרון ייעודי.

הערה:

עיבוד מקבילי מסיבי מאורגן בדרך כלל במערכים רב-ממדיים, וניתן להשתמש בו ליישומים כגון הַתְמָרות פוריֶה (Fourier) מהירות או רשתות עצביות מלאכותיות.

10.03.13 **שִׂיחָתִי** **conversational**

מתייחס לאופן הפעלה של **יחידה תפקודית** שבה משתמש ויחידה תפקודית מחליפים ביניהם מעקובת של פניות ותגובות באופן דומה לדו-שיח בין שני בני אדם.

10.03.14 **הִדּוּדִי** **interactive**

מתייחס לאופן הפעלה של **יחידה תפקודית** שבו היא מגיבה לכל קלט משתמש, כך שלמשתמש ניתנת הרגשה שהוא משפיע ישירות על הפעולות במשך התהליך.

10.03.15 **זְמַן-אֱמֶת** **real-time**

מתייחס לעיבוד נתונים במערכת ממוחשבת הנעשה בתלות בתהליך חיצוני למחשב ועל פי דרישות הזמן שהתהליך החיצוני אוכף.

דוגמות:

קליטה בזמן-אמת; עיבוד בזמן-אמת; מערכת בזמן-אמת.

הערה:

"זמן-אמת" משתמש גם לתיאור מערכות שיחתיות ותהליכים המושפעים על ידי התערבות בני אדם במהלך עיבודם.

10.03.16 **מְקֻוָּן** **online**
on-line

מתייחס ליכולת של משתמש לְהַדֵּד עם **יחידה תפקודית**, או ליכולת של שתי יחידות תפקודיות להדד זו עם זו, כגון יכולת של משתמש להדד עם מחשב, או בקרה ישירה של מחשב על התקן אחסון.

10.03.17 **לֹא מְקֻוָּן** **offline**
off-line

מתייחס לאופן הפעלה של משתמש או של **יחידה תפקודית** שאינם מחוברים ליחידה תפקודית אחרת, אינם מהווים חלק מיחידה כזאת ואינם כפופים לבקרת ישירה של יחידה תפקודית אחרת.

10.03.18 **יִשּׁוּם מְבֻזָּר** **distributed application**

יישום הבנוי מרכיבים בדידים שרצים בסביבות ריצה נפרדות, בדרך כלל על **מצעים** שונים המחוברים ברשת תקשורת.

הערה:

יישומים מבוזרים טיפוסיים:

דו-נדבכי (לקוח ושרת),

תלת-נדבכי (לקוח, תווכה ושרת),

רב-נדבכי (לקוח, תווכות רבות ושרתים רבים).

10.03.19 **שָׂרַת קְבָצִים** **fileserver**

מחשב שאליו מחוברים כונני דיסקים המספק שירותי קבצים למחשבים אחרים ברשת.

10.03.20 **מִשְׁפָּט מְבֻזָּר** **distributed statement**

1. משפט הניגש לנתונים בכמה צמתים או אדגמים של מסד נתונים מבוזר.
2. משפט שמקורו במחשב מרוחק הניגש לנתונים בצומת מרוחק של מסד נתונים מבוזר.

10.03.21 **מְנַהֵל קְבָצִים** **file manager**

חבילת תוכנה לניהול מערכות קבצים.

10.03.22 **מַעֲרֶכֶת קְבָצִים** **file system**

מבנה נתונים הנבנה בתוך מרחב מעינה רציף בדיסק לצורך אחסון, ארגון מדרגי, טפלול, ניווט, גישה ואחזור של נתונים.

10.03.23 **אֵרוּעֵי הַמְּתָּנָה** **wait events**

סטטיסטיקה שנאספת על ידי תהליך או תהליכון בשרת כדי לפרט את מספר הפעמים שהיה עליו להמתין עד השלמת אירוע לפני שהתאפשר לו להמשיך בעיבוד ואת משך ההמתנה בכל פעם.

10.03.24 **זְמַן הַמְּתָּנָה** **wait time**

משך הזמן שחולף בין הגשת בקשה ויזום התשובה.

10.03.25 **גִּישַׁת רַחַק** **remoting**

התהליך המשמש לגישה אל עצם מרוחק מתוך התחום של יישום אחד לתחום של יישום אחר.

10.03.26 **מַצַּב זְרִימָה** **stream mode**

צורת קלט שבה שדות מוגדרים כזרם נתונים ללא גבולות רשומה.

10.03.27 **קוֹבֶץ פְּקֻדּוֹת** **command file**

קובץ המכיל מעקובת פקודות לביצוע ושניתן להריץ אותו משורת הפקודה.

10.03.28 **שׁוּרַת פְּקֻדָּה** **command line**

שורה מנחה שדרכה מזינים פקודות למערכת.

10.03.29 **חֵלֶץ נְתוּנִים** **data extract**

קבוצת נתונים שנשלפה מסביבה אחת והועברה לאחרת.

10.03.30 **עֲבוֹדַת רַחַק** **telecommuting**

שימוש באמצעי תקשוב לביצוע מטלות הכרוכות בעבודה בארגון מבלי להיות נוכח פיזית במשרדיו.

הערה:
במקרים רבים מדובר במטלות עיבוד נתונים שהעובד יכול לבצע ישירות מביתו ללא צורך בהגעה פיזית למשרדי הארגון.

10.04 ¾ תווי בקרה ¾ Control Characters

10.04.01 **אִגּוּם** **spooling**

שימוש בהחסן חיצוני כמכלא (buffer), כדי לצמצם השהיות עיבוד בעת העברת נתונים בין התקנים היקפיים ובין ה**מעבדים** של מחשב.

דוגמה:
תוכנית הדפסה ברקע.

הערה:
המונח האנגלי נגזר מהביטוי Simultaneous Peripheral Operation OnLine.

10.04.02 **מִכְלָא אִגּוּם** **spool buffer**

מכלא המשמש ל**איגום**.

10.04.03 **אוֹגֵם** **spooler**

תוכנה, שהיא בדרך כלל חלק מ**מערכת ההפעלה**, המבצעת **איגום**.

10.04.04 **הֶזָּנַת אֲצָווֹת מֵרָחוֹק** **remote batch entry**
RBE [abb]

הזנת אצוות נתונים מיחידת קלט למחשב באמצעות מִקשר נתונים.

10.04.05 **הֶזָּנַת עֲבוֹדוֹת מֵרָחוֹק** **remote job entry**
RJE [abb]

הזנת עבודות מיחידת קלט למחשב באמצעות מִקשר נתונים.

10.04.06 **גְּנֵבַת מַחְזוֹר** **cycle stealing**

התהליך שבו ההתקן הפעיל הנוכחי מושהה לכמה מחזורי שעון, כדי לאפשר להתקן אחר או ל**יחידה תפקודית** אחרת לבצע פעולה.
דוגמה:
להעביר נתונים לזיכרון באמצעות פס.

10.04.07 **מִנּוּן זְמָן** **time slicing**

אופן הפעלה שבו מספר עיבודים מקבלים לסירוגין מנות זמן קצובות באותו **מעבד**.

10.04.08 **שִׁתּוּף בִּזְמָן** **time sharing**

אופן הפעלה של מערכת עיבוד נתונים המאפשר למשתמשים רבים לנצל משאבים בו-זמנית.

10.04.09 **רִבּוּי תָּכְנִיּוֹת** **multiprogramming**

אופן הפעלה המאפשר **ביצוע** מסורג של כמה תוכניות מחשב ב**מעבד** יחיד.

10.04.10 **רִבּוּי מְשִׂימוֹת** **multitasking**

אופן הפעלה המאפשר **ביצוע** בו-זמני או מסורג של כמה **משימות**.

10.04.11 **רִבּוּי מְשִׂימוֹת שִׁתּוּפִי** **cooperative multitasking**

צורה של **ריבוי משימות** שבה על ה**משימה** הרצה מוטלת האחריות לוותר על ה**מעבד** כדי לאפשר **ריצה** של משימות אחרות.

10.04.12 **רִבּוּי מְשִׂימוֹת מֻסְדָּר** **preemptive multitasking**

אופן הפעלה שבו **ביצוע** תוכנית מופסק מדי פעם על ידי **מערכת ההפעלה**, והבקרה מועברת לתוכנית אחרת שהמתינה.

10.04.13 **רִבּוּי עִבּוּדִים** **multiprocessing**

אופן הפעלה המאפשר עיבוד בו-זמני של **משימות** על ידי כמה **מעבדים** של רב-מעבד.

10.04.14 **רִבּוּי עִבּוּדִים אַסִימֶטְרִי** **asymmetric multiprocessing**
ASMP [abb]

ריבוי עיבודים שבו תמיד נבחר אותו **מעבד** לביצוע קוד **מערכת ההפעלה**, בעוד מעבדים אחרים מריצים את תוכניות היישום בבקרת אותה מערכת הפעלה.

10.04.15 **רִבּוּי עִבּוּדִים סִימֶטְרִי** **symmetric multiprocessing**
SMP [abb]

ריבוי עיבודים המאפשר ל**מערכת ההפעלה** ולקוד תוכניות היישום לרוץ בכל **מעבד** חופשי.

10.04.16 **חִקָּה** **emulate [v]**

חיקה מערכת אחרת כך שהמערכת המחקה מקבלת אותם נתונים, מבצעת אותן תוכניות ומגיעה לאותן תוצאות כמו המערכת שאותה היא מחקה.

10.04.17 **חַקָּאי** **emulator**

חומרה, תוכנה, תוכניות-מיקרו או כל צירוף שלהן, המאפשרים למערכת עיבוד נתונים אחת **לחקות** מערכת עיבוד נתונים אחרת.
הערה:
מקובל גם "אמולטור".

10.04.18 **הַחְזָרַת קְרִיאָה** **callback**

בטכניקות הפעלה – מסר הנשלח ללקוח על ידי שרת, במענה לפניית הלקוח.

10.04.19 **הַחְלָפַת הֶקֶשֵר** **context switch**

במערכת מעבד יחיד, התהליכון הנוכחי מופסק על ידי תהליכון בעל קדימות גבוהה יותר או על ידי אירוע חיצוני והמערכת ממשיכה בתהליכון אחר.

10.04.20 **שְקִיפוּת** **transparency**

ביצוע פעולה במערכת באופן המסתיר מהמשתמש את הפרטים הלא רלוונטיים ואת מורכבות המערכת.

10.04.21 **רָמַת מַקְבִּילִיוּת** **degree of parallelism**

מספר התהליכים המקבילים המעורבים בפעולה או במשימה יחידה.

10.04.22 **אִזּוּן עֹמֶס** **application load balancing**

יכולת אופציונאלית המאפשרת לזמנן תוכנית יישום לביצוע ביותר מאזור ביצוע אחד בו-זמנית.

10.04.23 **צַוָאר בַּקְבּוּק** **bottleneck**

השהיה בתמסורת נתונים הנגרמת כאשר רוחב הפס של המערכת לא מספיק לתמיכה בכמות הנתונים המועברים במהירות שבה הם מעובדים.
הערה:
גורמים רבים נוספים עלולים ליצור צוואר בקבוק במערכת.

10.04.24 **סִבִּיתִי** **bitwise**

שמבצע פעולות ברמת סיבית.

10.04.25 **בֵּיתִי** **bytewise**

שמבצע פעולות ברמת בית.

10.04.26 **מִלָּתִי** **wordwise**

שמבצע פעולות ברמת מילה.

10.04.27 **צִילוּם מָסָךְ** **screenshot**

פעולה מכנית או מתוכנתת שנועדה לשמור במחשב העתק של תמונת המרקע ברגע מסוים.

10.05 ¾ מחרוזות ¾ Strings

10.05.01 **קֶטָלוֹג** — **catalog [n]**
catalogue [n] [CAN,GB]

מדריך של ישויות נתונים עם המענים שלהן.

10.05.02 **קַטְלֵג** — **catalog [v]**
catalogue [v] [CAN,GB]

רשם **בקטלוג** מידע על אודות ישות נתונים.

10.05.03 **כְּלִיאָה סְטָטִית** — **static buffering**
כְּלִיאָה פְּשׁוּטָה — **simple buffering**

הקצאת מכלא למשך הביצוע של תוכנית מחשב.
הערה:
בניגוד ל"כליאה דינמית".

10.05.04 **כְּלִיאָה דִּינָמִית** — **dynamic buffering**

הקצאת מכלא לפי הצורך.
הערה:
בניגוד ל"כליאה סטטית".

10.05.05 **הַקְצָאַת מַשְׁאַבִּים דִּינָמִית** — **dynamic resource allocation**

הקצאת משאבים לביצוע תוכניות מחשב, לפי קריטריונים המיושמים בשעת צורך.

10.05.06 **הֲזָזָה דִּינָמִית** — **dynamic relocation**

העברת תוכנית למענים מוחלטים במהלך **ריצה**.

10.05.07 **גָּלַל הַחוּצָה** — **roll out [v]**

העביר קבוצות נתונים, כגון קבצים או תוכניות, מהזיכרון הראשי אל זיכרון עזר, לשם פינוי הזיכרון הראשי לשימוש אחר.

10.05.08 **גָּלַל פְּנִימָה** — **roll in [v]**

החזיר קבוצות נתונים, כגון קבצים או תוכניות, מזיכרון העזר לזיכרון הראשי.

10.05.09 **הֶחְלִיף** — **swap [v]**

גלל החוצה תוכן של זיכרון כדי לפנות מקום לנתונים חדשים, ו**גלל פנימה** נתונים אלה.

10.05.09א **חֲלִיפִין** — **swapping**

גלילה החוצה של תוכן זיכרון כדי לפנות מקום לנתונים חדשים, ו**גלילה פנימה** של נתונים אלה.

10.05.10 **הֲגָנַת זִכָּרוֹן** — **memory protection**
חֲסִימָה — **lock out**

הסדר להגבלת הגישה לחלקים שונים של הזיכרון, רק לתוכניות מחשב בעלות הרשאת גישה מתאימה.

10.05.11 **זִכָּרוֹן וִירְטוּאָלִי** — **virtual memory**
VM [abb]

מימוש של החסן המרחיב את הגודל הנדמה של הזיכרון על ידי שימוש במרחב מענים גדול הממופה דינמית למענים ב**זיכרון הממשי**, ועל ידי החלפת נתונים מההחסן החיצוני לזיכרון, כנדרש.

10.05.12 **מַעַן וִירְטוּאָלִי** **virtual address**

מען לוגי המתייחס למקום ב**זיכרון וירטואלי** ושיש לתרגם אותו ל**מען ממשי** בעת השימוש.

10.05.13 **זִכָּרוֹן מַמָּשִׁי** **real memory**

במערכת **זיכרון וירטואלי** – רכיב הזיכרון הפיזי של המחשב.

10.05.14 **מַעַן מַמָּשִׁי** **real address**

במערכת **זיכרון וירטואלי** – מען ב**זיכרון הממשי**.

10.05.15 **מְתַרְגֵּם מַעַן** **address translator**

יחידה תפקודית המתרגמת **מענים וירטואליים** ל**מענים ממשיים**.

10.05.16 **דַּף וִירְטוּאָלִי** **virtual page**
דַּף **page**

ב**זיכרון וירטואלי** - גוש באורך קבוע, בעל **מען וירטואלי**, המועבר כיחידה בין **הזיכרון הממשי** לבין הזיכרון החיצוני.

10.05.17 **מִסְגֶּרֶת דַּף** **page frame**

ב**זיכרון וירטואלי** – קטע זיכרון בגודל דף ב**זיכרון הממשי**.

10.05.18 **דִּפְדּוּף** **paging**

ב**זיכרון וירטואלי** – העברת דפים בין **זיכרון ממשי** לבין זיכרון חיצוני.

10.05.19 **טֶכְנִיקַת דִּפְדּוּף** **paging technique**

ב**זיכרון וירטואלי** – טכניקה לחלוקת **זיכרון ממשי** למסגרות דף.

10.05.20 **דִּפְדּוּף לְפִי דְּרִישָׁה** **demand paging**
on-demand paging

ב**זיכרון וירטואלי** – העברת דף מזיכרון חיצוני ל**זיכרון ממשי**, ברגע שהוא דרוש בפועל.

10.05.21 **דִּפְדּוּף מַקְדִּים** **anticipatory paging**

ב**זיכרון וירטואלי** – העברת דף מזיכרון חיצוני ל**זיכרון ממשי** לפני שהוא דרוש.

10.05.22 **קְבוּצָה עוֹבֶדֶת** **working set**

ב**זיכרון וירטואלי** – קבוצת הדפים הנמצאים ב**זיכרון הממשי** ברגע נתון, לצורך עיבוד מסוים.

10.05.23 **עֲקִיבוּת מַטְמוֹנִים** **cache coherency**
cache consistency

סנכרון של הנתונים בכמה מטמונים באותה מערכת באופן שקריאת התוכן של מען זיכרון מסוים דרך מטמון כלשהו תחזיר את הנתון המעודכן ביותר שנכתב לאותו מען דרך מטמון אחר כלשהו.

10.05.24 **הִתְאוֹשְׁשׁוּת מַטְמוֹן** **cache recovery**

מנגנון שרושם את השינויים בגוש נתונים בקובץ יומן לפני יישומם במטמון וכך מאפשר התאוששות של המטמון לאחר נפילת מערכת שהתרחשה לפני השלמת הכתיבה במסד הנתונים.

10.05.25 **זִכָּרוֹן לְהַקְצָאָה** **call memory**

הזיכרון שבו משתמש **מנהל הזיכרון** להקצאת עצמים חדשים.

10.05.26 **שֶׁטַח פָּנוּי** **free space**

השטח הכולל שאינו מנוצל לאחסון רשומות או נתוני בקרה בזיכרון, בדף, בדיסק וכד'

10.05.27 **מִחְזוּר** **recycle**

באחסון נתונים, שימוש חוזר בכרך שתקופות העיון והשמירה של נתוניו הסתיימו והוא זמין לשימוש חוזר עם תווית חדשה.

10.05.28 **אֵזוֹר עֹמֶס** **hot spot**

במערכות לניהול מסדי נתונים, אזור בדיסק ששאילתות רבות מנסות לקרוא ממנו או לכתוב לתוכו בו-זמנית ועקב כך נוצר צוואר בקבוק בקלט-פלט של הדיסק.

10.05.29 **מַחְלִיף אוֹטוֹמָטִי** **autochanger**

מנגנון המשתמש בזרוע רובוטית להעברת מדיה בין רכיבים שונים של התקן ובהם תאי אחסון, כונני מדיה, פתחות גישה למדיה ומסועים.

הערה:

מחליפים אוטומטיים משמשים לאטמוט תהליכי הטעינה וההרכבה של מדיה למטרות גיבוי והתאוששות.

10.05.30 **מֶתוֹדוֹלוֹגִיַּת צֶבֶר כּוֹנְנִים** **drive pool methodology**

הפעלת קלט-פלט מקבילי של דיסקים.

10.05.31 **הֶתְקֵן גּוֹלְמִי** **raw device**
raw volume

כונן דיסק שלא הוקמה עליו עדיין מערכת קבצים.

מפתח מונחים א-ב

English Term	מונח עברי	מספר מונח
roll in [v]	גָּלַל פְּנִימָה	10.05.08
spooling	אִגּוּם	10.04.01
application load balancing	אִזּוּן עֹמֶס	10.04.22
hot spot	אֵזּוֹר עֹמֶס	10.05.28
wait events	אֵרוּעֵי הַמְּתָּנָה	10.03.23
asynchronous	אַסִינְכְּרוֹנִי	10.01.10
operating mode	אֹפֶן הַפְּעָלָה	10.03.01
spooler	אוֹגֵם	10.04.03
execute [v]	בִּצֵּעַ	10.01.07
execution	בִּצּוּעַ	10.01.06
bytewise	בֵּיתִי	10.04.25
cycle stealing	גְּנֵבַת מַחְזוֹר	10.04.06
remoting	גִּישַׁת רַחַק	10.03.25
kernel	גַּלְעִין	10.02.21
roll out [v]	גָּלַל הַחוּצָה	10.05.07
page	דַּף	10.05.16
paging	דִּפְדּוּף	10.05.18
demand paging	דִּפְדּוּף לְפִי דְּרִישָׁה	10.05.20
on-demand paging	דִּפְדּוּף לְפִי דְּרִישָׁה	10.05.20
anticipatory paging	דִּפְדּוּף מַקְדִּים	10.05.21
virtual page	דַּף וִירְטוּאָלִי	10.05.16
memory protection	הֲגָנַת זִכָּרוֹן	10.05.10
dynamic relocation	הֲזָזָה דִּינָמִית	10.05.06
remote batch entry	הֲזָנַת אֲצָווֹת מֵרָחוֹק	10.04.04
RBE [abb]	הֲזָנַת אֲצָווֹת מֵרָחוֹק	10.04.04
remote job entry	הֲזָנַת עֲבוֹדוֹת מֵרָחוֹק	10.04.05
RJE [abb]	הֲזָנַת עֲבוֹדוֹת מֵרָחוֹק	10.04.05
interactive	הִדּוּדִי	10.03.14
cache recovery	הִתְאוֹשְׁשׁוּת מַטְמוֹן	10.05.24
swap [v]	הֶחְלִיף	10.05.09
raw device	הֶתְקֵן גּוֹלְמִי	10.05.31
raw volume	הֶתְקֵן גּוֹלְמִי	10.05.31
callback	הַחְזָרַת קְרִיאָה	10.04.18
context switch	הַחְלָפַת הֶקְשֵׁר	10.04.19
pipeline processing	הַצְנָרָה	10.03.09
pipelining	הַצְנָרָה	10.03.09
resource allocation	הַקְצָאַת מַשְׁאַבִּים	10.01.08
dynamic resource allocation	הַקְצָאַת מַשְׁאַבִּים דִּינָמִית	10.05.05
real-time	זְמַן-אֱמֶת	10.03.15
wait time	זְמַן הַמְּתָּנָה	10.03.24
turnaround time	זְמַן סֶבֶב	10.01.15
turnround time	זְמַן סֶבֶב	10.01.15
response time	זְמַן תְּגוּבָה	10.01.14

English Term	מונח עברי	מספר מונח
processor affinity	זִיקַת מְעַבֵּד	10.02.30
virtual memory	זִכָּרוֹן וִירְטוּאָלִי	10.05.11
VM [abb]	זִכָּרוֹן וִירְטוּאָלִי	10.05.11
call memory	זִכָּרוֹן לְהַקְצָאָה	10.05.25
real memory	זִכָּרוֹן מַמָּשִׁי	10.05.13
schedule [v]	זִמְנֵן	10.02.08
scheduling	זִמְנוּן	10.02.09
scheduler	זַמְנָן	10.02.10
swapping	חֲלִיפִין	10.05.09א
lock out	חֲסִימָה	10.05.10
system generation	חִילוּל מַעֲרֶכֶת	10.02.22
sysgen [abb]	חִילוּל מַעֲרֶכֶת	10.02.22
emulate [v]	חִקָּה	10.04.16
data extract	חֶלֶץ נְתוּנִים	10.03.29
emulator	חַקַּאי	10.04.17
paging technique	טֶכְנִיקַת דִּפְּדּוּף	10.05.19
functional unit	יְחִידָה תִּפְקוּדִית	10.01.01
distributed application	יִשּׁוּם מְבֻזָּר	10.03.18
dynamic buffering	כְּלִיאָה דִּינָמִית	10.05.04
static buffering	כְּלִיאָה סְטָטִית	10.05.03
simple buffering	כְּלִיאָה פְּשׁוּטָה	10.05.03
bind an address [v]	כָּרַךְ מַעַן	10.01.13
offline	לֹא מְקֻוָּן	10.03.17
off-line	לֹא מְקֻוָּן	10.03.17
domain attribute	מְאַפְיֵן תְּחוּם	10.01.17
file manager	מְנַהֵל קְבָצִים	10.03.21
processor	מְעַבֵּד	10.01.02
coprocessor	מְעַבֵּד-עֵזֶר	10.01.03
online	מְקֻוָּן	10.03.16
on-line	מְקֻוָּן	10.03.16
dispatcher	מְשַׁגֵּר	10.02.07
task	מְשִׂימָה	10.02.03
renderer	מְתַצֵּג	10.02.37
address translator	מְתַרְגֵּם מַעַן	10.05.15
recycle	מִחְזוּר	10.05.27
spool buffer	מִכְלָא אִגּוּם	10.04.02
wordwise	מִלָּתִי	10.04.26
application programming interface	מִנְשָׁק תִּכְנוּת יִשּׁוּמִים	10.02.25
API [abb]	מִנְשָׁק תִּכְנוּת יִשּׁוּמִים	10.02.25
time slicing	מִנּוּן זְמָן	10.04.07
page frame	מִסְגֶּרֶת דַּף	10.05.17
distributed statement	מִשְׁפָּט מְבֻזָּר	10.03.20
drive pool methodology	מֵתוֹדוֹלוֹגִיַּת צֶבֶר כּוֹנְנִים	10.05.30
autochanger	מַחְלִיף אוֹטוֹמָטִי	10.05.29
remote computer	מַחְשֵׁב מְרוּחָק	10.01.24
skin	מַעֲטָפָת	10.01.21

English Term	מונח עברי	מספר מונח
operating system	מַעֲרֶכֶת הַפְּעָלָה	10.02.01
OS [abb]	מַעֲרֶכֶת הַפְּעָלָה	10.02.01
runtime system	מַעֲרֶכֶת זְמַן רִיצָה	10.01.20
file system	מַעֲרֶכֶת קְבָצִים	10.03.22
virtual address	מַעַן וִירְטוּאָלִי	10.05.12
real address	מַעַן מַמָּשִׁי	10.05.14
stream mode	מַצַּב זְרִימָה	10.03.26
operational data	נְתוּנִים תִּפְעוּלִיִּים	10.02.29
abort [v]	נָטַשׁ	10.02.12
throughput	סְפִיקָה	10.01.16
bitwise	סִבִּיתִי	10.04.24
abnormal termination	סִיּוּם שָׁגוּי	10.02.13
abnormal end	סִיּוּם שָׁגוּי	10.02.13
abend [abb]	סִיּוּם שָׁגוּי	10.02.13
synchronous	סִינְכְּרוֹנִי	10.01.09
dynamic-link library	סִפְרִיַּת קִשּׁוּר דִּינָמִי	10.02.26
DLL [abb]	סִפְרִיַּת קִשּׁוּר דִּינָמִי	10.02.26
interleave [v]	סֵרֵג	10.01.12
interleaving	סֵרוּג	10.01.12א
telecommuting	עֲבוֹדַת רַחַק	10.03.30
job	עֲבוֹדָה	10.02.02
skinning	עֲטִיפָה	10.01.22
cache coherency	עֲקִיבוּת מַטְמוֹנִים	10.05.23
cache consistency	עֲקִיבוּת מַטְמוֹנִים	10.05.23
process data [v]	עִבֵּד נְתוּנִים	10.01.05
process [v]	עִבֵּד נְתוּנִים	10.01.05
batch processing	עִבּוּד אֲצָווֹת	10.03.02
remote batch processing	עִבּוּד אֲצָווֹת מֵרָחוֹק	10.03.03
parallel processing	עִבּוּד מַקְבִּילִי	10.03.10
massively parallel processing	עִבּוּד מַקְבִּילִי מָסִיבִי	10.03.12
MPP [abb]	עִבּוּד מַקְבִּילִי מָסִיבִי	10.03.12
scalable parallel processing	עִבּוּד מַקְבִּילִי סָלִים	10.03.11
event-driven processing	עִבּוּד מֻנְחֵה-אֵרוּעִים	10.03.06
interrupt-driven processing	עִבּוּד מֻנְחֵה-פְּסָקִים	10.03.07
transaction processing	עִבּוּד תְּנוּעוֹת	10.03.05
interrupt	פְּסָק	10.01.11
executive	פַּקָּח	10.02.23
built-in function	פּוּנְקְצִיָּה מוּבְנֵית	10.02.34
screenshot	צִילוּם מָסָךְ	10.04.27
bottleneck	צַוָּאר בַּקְבּוּק	10.04.23
pipeline	צַנֶּרֶת	10.03.08
working set	קְבוּצָה עוֹבֶדֶת	10.05.22
local procedure call	קְרִיאָה לְנֹהַל מְקוֹמִי	10.02.27
remote procedure call	קְרִיאָה לְנֹהַל רָחוֹק	10.02.28
RPC [abb]	קְרִיאָה לְנֹהַל רָחוֹק	10.02.28
catalog [v]	קִטְלֵג	10.05.02

English Term	מונח עברי	מספר מונח
catalogue [v] [CAN,GB]	קִטְלֵג	10.05.02
random I/O	קֶלֶט-פֶּלֶט אַקְרָאִי	10.02.32
sequential I/O	קֶלֶט-פֶּלֶט סִדְרָתִי	10.02.33
catalog [n]	קָטָלוֹג	10.05.01
catalogue [n] [CAN,GB]	קָטָלוֹג	10.05.01
command file	קוֹבֶץ פְּקֻדּוֹת	10.03.27
multitasking	רִבּוּי מְשִׂימוֹת	10.04.10
preemptive multitasking	רִבּוּי מְשִׂימוֹת מֻסְדָּר	10.04.12
cooperative multitasking	רִבּוּי מְשִׂימוֹת שִׁתּוּפִי	10.04.11
multiprocessing	רִבּוּי עִבּוּדִים	10.04.13
asymmetric multiprocessing	רִבּוּי עִבּוּדִים אַסִימֶטְרִי	10.04.14
ASMP [abb]	רִבּוּי עִבּוּדִים אַסִימֶטְרִי	10.04.14
symmetric multiprocessing	רִבּוּי עִבּוּדִים סִימֶטְרִי	10.04.15
SMP [abb]	רִבּוּי עִבּוּדִים סִימֶטְרִי	10.04.15
multithreading	רִבּוּי תַּת-תַּהֲלִיכִים	10.02.05
multiprogramming	רִבּוּי תָּכְנִיּוֹת	10.04.09
run	רִיצָה	10.02.11
multithreaded	רַב-תַּהֲלִיכוֹנִים	10.02.31
degree of parallelism	רָמַת מַקְבִּילִיּוּת	10.04.21
transparency	שְׁקִיפוּת	10.04.20
sidegrade	שִׁדְרוּג חֲלוּפִי	10.01.23
free space	שֶׁטַח פָּנוּי	10.05.26
fileserver	שָׁרַת קְבָצִים	10.03.19
dispatch [v]	שִׁגֵּר	10.02.06
hardware abstraction layer	שִׁכְבַת הַפְּשָׁטַת חֲמָרָה	10.02.24
HAL [abb]	שִׁכְבַת הַפְּשָׁטַת חֲמָרָה	10.02.24
time sharing	שִׁתּוּף בְּזְמָן	10.04.08
control area	שֶׁטַח בַּקָּרָה	10.02.17
command line	שׁוּרַת פְּקֻדָּה	10.03.28
control language	שְׂפַת בַּקָּרָה	10.02.15
job control language	שְׂפַת בַּקָּרָה	10.02.15
command language	שְׂפַת פְּקֻדּוֹת	10.02.15
conversational	שִׂיחָתִי	10.03.13
backward compatibility	תְּאִימוּת לְאָחוֹר	10.01.19
domestic domains	תְּחוּמִים מְקוֹמִיִּים	10.01.18
local domains	תְּחוּמִים מְקוֹמִיִּים	10.01.18
storage image	תְּמוּנַת זִכָּרוֹן	10.02.16
transaction	תְּנוּעָה	10.03.04
render	תִּצֵּג	10.02.35
rendering	תִּצּוּג	10.02.36
rendition	תִּצּוּג	10.02.36
process [n]	תַּהֲלִיךְ	10.01.04
job stream	תַּזְרִים עֲבוֹדוֹת	10.02.14
input stream	תַּזְרִים עֲבוֹדוֹת	10.02.14
run stream	תַּזְרִים עֲבוֹדוֹת	10.02.14
thread	תַּת-תַּהֲלִיךְ	10.02.04

English Term	מונח עברי	מספר מונח
terminate and stay resident	תָּכְנִית-תּוֹשֶׁבֶת כּוֹנֶנֶת	10.02.19
TSR [abb]	תָּכְנִית-תּוֹשֶׁבֶת כּוֹנֶנֶת	10.02.19
control program	תָּכְנִית בַּקָּרָה	10.02.18
nucleus	תָּכְנִית גַּרְעִין	10.02.20

מפתח מונחים A-B

English Term	מונח עברי	מספר מונח
abend [abb]	סִיּוּם שָׁגוּי	10.02.13
abnormal end	סִיּוּם שָׁגוּי	10.02.13
abnormal termination	סִיּוּם שָׁגוּי	10.02.13
abort [v]	נָטַשׁ	10.02.12
address translator	مְתַרְגֵּם מַעַן	10.05.15
anticipatory paging	דִּפְּדּוּף מַקְדִּים	10.05.21
API [abb]	מִנְשָׁק תִּכְנוּת יִשּׁוּמִים	10.02.25
application load balancing	אִזּוּן עֹמֶס	10.04.22
application programming interface	מִנְשָׁק תִּכְנוּת יִשּׁוּמִים	10.02.25
ASMP [abb]	רִבּוּי עִבּוּדִים אַסִימֶטְרִי	10.04.14
asymmetric multiprocessing	רִבּוּי עִבּוּדִים אַסִימֶטְרִי	10.04.14
asynchronous	אַסִינְכְּרוֹנִי	10.01.10
autochanger	מַחְלִיף אוֹטוֹמָטִי	10.05.29
backward compatibility	תְּאִימוּת לְאָחוֹר	10.01.19
batch processing	עִבּוּד אֲצָווֹת	10.03.02
bind an address [v]	כָּרַךְ מַעַן	10.01.13
bitwise	סִבִּיתִי	10.04.24
bottleneck	צַוָּאר בַּקְבּוּק	10.04.23
built-in function	פּוּנְקְצִיָּה מוּבְנֵית	10.02.34
bytewise	בֵּיתִי	10.04.25
cache coherency	עֲקִיבוּת מַטְמוֹנִים	10.05.23
cache consistency	עֲקִיבוּת מַטְמוֹנִים	10.05.23
cache recovery	הִתְאוֹשְׁשׁוּת מַטְמוֹן	10.05.24
call memory	זִכָּרוֹן לְהַקְצָאָה	10.05.25
callback	הַחְזָרַת קְרִיאָה	10.04.18
catalog [n]	קָטָלוֹג	10.05.01
catalog [v]	קִטְלֵג	10.05.02
catalogue [n] [CAN,GB]	קָטָלוֹג	10.05.01
catalogue [v] [CAN,GB]	קִטְלֵג	10.05.02
command file	קוֹבֶץ פְּקֻדּוֹת	10.03.27
command language	שְׂפַת פְּקֻדּוֹת	10.02.15
command line	שׁוּרַת פְּקֻדָּה	10.03.28
context switch	הַחְלָפַת הֶקְשֵׁר	10.04.19
control area	שֶׁטַח בַּקָּרָה	10.02.17
control language	שְׂפַת בַּקָּרָה	10.02.15
control program	תָּכְנִית בַּקָּרָה	10.02.18
conversational	שִׂיחָתִי	10.03.13
cooperative multitasking	רִבּוּי מְשִׂימוֹת שִׁתּוּפִי	10.04.11
coprocessor	مְעַבֵּד-עֵזֶר	10.01.03
cycle stealing	גְּנֵבַת מַחְזוֹר	10.04.06
data extract	חֵלֶץ נְתוּנִים	10.03.29
degree of parallelism	רָמַת מַקְבִּילִיּוּת	10.04.21

English Term	מונח עברי	מספר מונח
demand paging	דִּפְּדּוּף לְפִי דְּרִישָׁה	10.05.20
dispatch [v]	שִׁגֵּר	10.02.06
dispatcher	מְשַׁגֵּר	10.02.07
distributed application	יִשּׂוּם מְבֻזָּר	10.03.18
distributed statement	מִשְׁפָּט מְבֻזָּר	10.03.20
DLL [abb]	סִפְרִיַּת קִשּׁוּר דִּינָמִי	10.02.26
domain attribute	מְאַפְיֵן תְּחוּם	10.01.17
domestic domains	תְּחוּמִים מְקוֹמִיִּים	10.01.18
drive pool methodology	מֶתוֹדוֹלוֹגִיַּת צֶבֶר כּוֹנְנִים	10.05.30
dynamic buffering	כְּלִיאָה דִּינָמִית	10.05.04
dynamic relocation	הֲזָזָה דִּינָמִית	10.05.06
dynamic resource allocation	הַקְצָאַת מַשְׁאַבִּים דִּינָמִית	10.05.05
dynamic-link library	סִפְרִיַּת קִשּׁוּר דִּינָמִי	10.02.26
emulate [v]	חִקָּה	10.04.16
emulator	חַקַּאי	10.04.17
event-driven processing	עִבּוּד מֻנְחֵה-אֵרוּעִים	10.03.06
execute [v]	בִּצַּע	10.01.07
execution	בִּצּוּעַ	10.01.06
executive	פַּקָּח	10.02.23
file manager	מְנַהֵל קְבָצִים	10.03.21
file system	מַעֲרֶכֶת קְבָצִים	10.03.22
fileserver	שָׂרַת קְבָצִים	10.03.19
free space	שֶׁטַח פָּנוּי	10.05.26
functional unit	יְחִידָה תִּפְקוּדִית	10.01.01
HAL [abb]	שִׁכְבַת הַפְּשָׁטַת חֳמָרָה	10.02.24
hardware abstraction layer	שִׁכְבַת הַפְּשָׁטַת חֳמָרָה	10.02.24
hot spot	אֵזוֹר עֹמֶס	10.05.28
input stream	תַּזְרִים עֲבוֹדוֹת	10.02.14
interactive	הִדּוּדִי	10.03.14
interleave [v]	סֵרֵג	10.01.12
interleaving	סֵרוּג	10.01.12א
interrupt	פְּסָק	10.01.11
interrupt-driven processing	עִבּוּד מֻנְחֵה-פְּסָקִים	10.03.07
job	עֲבוֹדָה	10.02.02
job control language	שְׂפַת בַּקָּרָה	10.02.15
job stream	תַּזְרִים עֲבוֹדוֹת	10.02.14
kernel	גַּלְעִין	10.02.21
local domains	תְּחוּמִים מְקוֹמִיִּים	10.01.18
local procedure call	קְרִיאָה לְנֹהַל מְקוֹמִי	10.02.27
lock out	חֲסִימָה	10.05.10
massively parallel processing	עִבּוּד מַקְבִּילִי מָסִיבִי	10.03.12
memory protection	הֲגָנַת זִכָּרוֹן	10.05.10
MPP [abb]	עִבּוּד מַקְבִּילִי מָסִיבִי	10.03.12
multiprocessing	רִבּוּי עִבּוּדִים	10.04.13
multiprogramming	רִבּוּי תָּכְנִיּוֹת	10.04.09
multitasking	רִבּוּי מְשִׂימוֹת	10.04.10

English Term	מונח עברי	מספר מונח
multithreaded	רַב-תַּהֲלִיכוֹנִים	10.02.31
multithreading	רִבּוּי תַּת-תַּהֲלִיכִים	10.02.05
nucleus	תָּכְנִית גַּרְעִין	10.02.20
offline	לֹא מְקֻוָּן	10.03.17
off-line	לֹא מְקֻוָּן	10.03.17
on-demand paging	דִּפְדּוּף לְפִי דְּרִישָׁה	10.05.20
online	מְקֻוָּן	10.03.16
on-line	מְקֻוָּן	10.03.16
operating mode	אֹפֶן הַפְּעָלָה	10.03.01
operating system	מַעֲרֶכֶת הַפְּעָלָה	10.02.01
operational data	נְתוּנִים תִּפְעוּלִיִּים	10.02.29
OS [abb]	מַעֲרֶכֶת הַפְּעָלָה	10.02.01
page	דַּף	10.05.16
page frame	מִסְגֶּרֶת דַּף	10.05.17
paging	דִּפְדּוּף	10.05.18
paging technique	טֶכְנִיקַת דִּפְדּוּף	10.05.19
parallel processing	עִבּוּד מַקְבִּילִי	10.03.10
pipeline	צִנֶּרֶת	10.03.08
pipeline processing	הַצְנָרָה	10.03.09
pipelining	הַצְנָרָה	10.03.09
preemptive multitasking	רִבּוּי מְשִׂימוֹת מֻסְדָּר	10.04.12
process [n]	תַּהֲלִיךְ	10.01.04
process [v]	עִבֵּד נְתוּנִים	10.01.05
process data [v]	עִבֵּד נְתוּנִים	10.01.05
processor	מְעַבֵּד	10.01.02
processor affinity	זִיקַת מְעַבֵּד	10.02.30
random I/O	קֶלֶט-פֶּלֶט אַקְרָאִי	10.02.32
raw device	הֶתְקֵן גּוֹלְמִי	10.05.31
raw volume	הֶתְקֵן גּוֹלְמִי	10.05.31
RBE [abb]	הֲזָנַת אֲצָווֹת מֵרָחוֹק	10.04.04
real address	מַעַן מַמָּשִׁי	10.05.14
real memory	זִכָּרוֹן מַמָּשִׁי	10.05.13
real-time	זְמַן-אֱמֶת	10.03.15
recycle	מִחְזוּר	10.05.27
remote batch entry	הֲזָנַת אֲצָווֹת מֵרָחוֹק	10.04.04
remote batch processing	עִבּוּד אֲצָווֹת מֵרָחוֹק	10.03.03
remote computer	מַחְשֵׁב מְרוּחָק	10.01.24
remote job entry	הֲזָנַת עֲבוֹדוֹת מֵרָחוֹק	10.04.05
remote procedure call	קְרִיאָה לְנֹהַל רָחוֹק	10.02.28
remoting	גִּישַׁת רַחַק	10.03.25
render	תִּצֵּג	10.02.35
renderer	מְתַצֵּג	10.02.37
rendering	תִּצּוּג	10.02.36
rendition	תִּצּוּג	10.02.36
resource allocation	הַקְצָאַת מַשְׁאַבִּים	10.01.08
response time	זְמַן תְּגוּבָה	10.01.14

English Term	מונח עברי	מספר מונח
RJE [abb]	הֲזָנַת עֲבוֹדוֹת מֵרָחוֹק	10.04.05
roll in [v]	גָּלַל פְּנִימָה	10.05.08
roll out [v]	גָּלַל הַחוּצָה	10.05.07
RPC [abb]	קְרִיאָה לְנֹהַל רָחוֹק	10.02.28
run	רִיצָה	10.02.11
run stream	תַּזְרִים עֲבוֹדוֹת	10.02.14
runtime system	מַעֲרֶכֶת זְמַן רִיצָה	10.01.20
scalable parallel processing	עִבּוּד מַקְבִּילִי סָלִים	10.03.11
schedule [v]	זִמְנֵן	10.02.08
scheduler	זַמְנָן	10.02.10
scheduling	זִמְנוּן	10.02.09
screenshot	צִילוּם מָסָךְ	10.04.27
sequential I/O	קֶלֶט-פֶּלֶט סִדְרָתִי	10.02.33
sidegrade	שִׁדְרוּג חֲלוּפִי	10.01.23
simple buffering	כְּלִיאָה פְּשׁוּטָה	10.05.03
skin	מַעֲטָפֶת	10.01.21
skinning	עֲטִיפָה	10.01.22
SMP [abb]	רִבּוּי עִבּוּדִים סִימֶטְרִי	10.04.15
spool buffer	מִכְלָא אִגּוּם	10.04.02
spooler	אוֹגֵם	10.04.03
spooling	אִגּוּם	10.04.01
static buffering	כְּלִיאָה סְטָטִית	10.05.03
storage image	תְּמוּנַת זִכָּרוֹן	10.02.16
stream mode	מַצַּב זְרִימָה	10.03.26
swap [v]	הֶחְלִיף	10.05.09
swapping	חֲלִיפִין	10.05.09א
symmetric multiprocessing	רִבּוּי עִבּוּדִים סִימֶטְרִי	10.04.15
synchronous	סִינְכְּרוֹנִי	10.01.09
sysgen [abb]	חִילוּל מַעֲרֶכֶת	10.02.22
system generation	חִילוּל מַעֲרֶכֶת	10.02.22
task	מְשִׂימָה	10.02.03
telecommuting	עֲבוֹדַת רַחַק	10.03.30
terminate and stay resident	תָּכְנִית-תּוֹשֶׁבֶת כּוֹנֶנִית	10.02.19
thread	תַּת-תַּהֲלִיךְ	10.02.04
throughput	סְפִיקָה	10.01.16
time sharing	שִׁתּוּף בִּזְמָן	10.04.08
time slicing	מִנּוּן זְמָן	10.04.07
transaction	תְּנוּעָה	10.03.04
transaction processing	עִבּוּד תְּנוּעוֹת	10.03.05
transparency	שְׁקִיפוּת	10.04.20
TSR [abb]	תָּכְנִית-תּוֹשֶׁבֶת כּוֹנֶנִית	10.02.19
turnaround time	זְמַן סֶבֶב	10.01.15
turnround time	זְמַן סֶבֶב	10.01.15
virtual address	מַעַן וִירְטוּאָלִי	10.05.12
virtual memory	זִכָּרוֹן וִירְטוּאָלִי	10.05.11
virtual page	דַּף וִירְטוּאָלִי	10.05.16

מספר מונח	מונח עברי	English Term
10.05.11	זִכָּרוֹן וִירְטוּאָלִי	VM [abb]
10.03.23	אֵרוּעֵי הַמְּתָּנָה	wait events
10.03.24	זְמַן הַמְּתָּנָה	wait time
10.04.26	מִלָּתִי	wordwise
10.05.22	קֶבוּצָה עוֹבֶדֶת	working set